

Е. Н. Виноградова, Л. П. Клобукова

ОТБОР И ПРЕДСТАВЛЕНИЕ ПРЕДЛОГОВ В ЛЕКСИЧЕСКИХ МИНИМУМАХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ (К ПОСТАНОВКЕ ПРОБЛЕМЫ)

EKATERINA N. VINOGRADOVA, LIUBOV P. KLOBUKOVA
ON SELECTION AND REPRESENTATION OF THE PREPOSITIONS
IN THE BASIC DICTIONARIES ON RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE

Статья посвящена проблемам развития и совершенствования градуальной серии Лексических минимумов разных уровней общего владения РКИ, в частности исследованию представленности в Лексических минимумах предлогов как важной служебной части речи современного русского языка.

Ключевые слова: предлог, лексический минимум, Российская система тестирования ТРКИ.

The article deals with some problems of improving and evolving of basic dictionaries' gradual series. The research is focused on representation of prepositions as an important part of speech within basic dictionaries of different levels.

Keywords: preposition; basic dictionaries; Russian as a foreign language tests.



**Екатерина Николаевна
Виноградова**

Кандидат филологических наук,
доцент кафедры русского языка
для иностранных учащихся
гуманитарных факультетов
► ekaterinavin@mail.ru

**Любовь Павловна
Клобукова**

Доктор педагогических наук, профессор,
заведующая кафедрой русского
языка для иностранных учащихся
гуманитарных факультетов
► klobukov@list.ru

Московский государственный
университет им. М. В. Ломоносова

Ленинские горы, д. 1,
Москва, 119991, Россия

*Ekaterina N. Vinogradova,
Liubov P. Klobukova*
Lomonosov Moscow State University
GSP-1, Leninskie Gory,
Moscow, 119991, Russia

Разработка системы тестирования по русскому языку как иностранному (ТРКИ) началась в России более двадцати лет тому назад. К началу XXI века были опубликованы базовые нормативно-методические документы: Стандарты (Требования) и Типовые тесты шести уровней общего владения русским языком как иностранным. Неотъемлемым компонентом системы ТРКИ стала градуальная серия лексических минимумов (ЛМ), которые конкретизировали списки лексических единиц, подлежащих обязательному усвоению на первых четырех уровнях общего владения русским языком как иностранным (РКИ). Это дало иностранным гражданам, изучающим русский язык, ясное представление о лексической базе, на основе которой составлены тестовые материалы соответствующих сертификационных экзаменов. Кроме того, ЛМ стали использоваться российскими и зарубежными преподавателями РКИ как надежный ориентир в процессе разработки учебных программ, средств обучения (учебников и учебных пособий), тестовых материалов и др.

В настоящее время градуальная система ЛМ находится на новом этапе своего функционирования: она развивается и совершенствуется. С одной стороны, ведется разработка и подготовка к публикации нового компонента системы — ЛМ Третьего уровня общего владения РКИ. С другой стороны, происходит постоянный анализ уже изданных ЛМ с точки зрения наиболее оптимальной представленности в них отдельных фрагментов языковой системы. Проводимые в последние годы исследования в области лингводидактики (в том числе на диссертационном уровне) позволяют при переиздании ЛМ вносить в них необхо-

димые коррективы, касающиеся как объема словника в целом, так и формы подачи конкретных лексических единиц (см., напр.: [7; 11]).

В этой связи одной из актуальных задач является исследование представленности в ЛМ разных уровней общего владения РКИ **предлогов** как важной служебной части речи современного русского языка. Особое внимание лингводидактики именно к этому фрагменту языковой системы объясняется, в частности, тем, что за последнее столетие в отечественной русистике произошло значительное расширение объема понятия «предлог».

В «Российской грамматике» 1755 года [14] М. В. Ломоносов выделял 24 прямых предлога (понимая под предлогами и приставки): *во* или *въ*, *возь*¹, *вы*, *для*, *до*, *за*, *изъ*, *ко* или *къ*, *межъ*, *на*, *надъ*, *низъ*, *о* или *объ*, *отъ*, *по*, *подъ*, *пре*, *предъ*, *при*, *про*, *ради*, *разъ*, *со* или *съ*, *у*, а также ряд отнаречных предлогов: *прежде*, *внутри*, *внѣ*, *блиско*, *противу*, *около*, *подль*, *чрезъ*, *сквозъ*,] *посль*, *мимо*, *кромь* и проч.

В «Русской грамматике» 1954 года [16] предлагается следующая классификация:

- простые предлоги *без*, *в*, *до*, *для*, *за*, *из*, *к*, *на*, *над*, *о*, *от*, *по*, *под*, *пред* — *перед*, *при*, *про*, *с*, *у*, *чрез* — *через*, *между*, *ради*, *сквозь*, *из-за*, *из-под*, *по-за*, *по-над*, *по-под*;
- отнаречные предлоги: *вблизи*, *вдоль*, *вне*, *внутри*, *внутри*, *возле*, *вокруг*, *впереди*, *кроме*, *кругом*, *мимо*, *напротив*, *около*, *поверх*, *подле*, *позади*, *поперек*, *после*, *посреди*, *прежде*, *сбоку*, *сверху*, *свыше*, *сзади*, *вслед*, *навстречу*, *наперекор*, *согласно*, *соответственно*, *сообразно*, *соразмерно* и т. п.;
- отыменные предлоги: *ввиду*, *в деле*, *в меру*, *в области*, *в отношении*, *в продолжение*, *в силу*, *в смысле*, *вроде*, *вследствие*, *в течение*, *в целях*, *за исключением*, *наподобие*, *насчет*, *по линии*, *по мере*, *по поводу*, *по причине*, *по случаю*, *по части*, *со стороны*, *посредством*, *путем*, *в противовес*, *не в пример* и нек. др.;
- отглагольные предлоги: *благодаря*, *включая*, *спустя*, *исключая*, *не считая*, *начиная*, *кончая*².

Наконец, «Русская грамматика-80» [17] дает закрытый список предлогов, включающий 27 простых предлогов, 67 наречных предлогов, 93 отыменных предлога и 18 отглагольных предлогов. Перечислим мотивированные предлоги, акцентируя внимание на тех из них, которые ранее в качестве таковых не назывались (по сравнению с РГ-1954):

1) наречные предлоги: *близ*, *вглубь*, *взамен*, *вместо*, *вопреки*, *вслед*, *касательно*, *наверху*, *накануне*, *около*, *относительно*, *подобно*, *помимо*, *посередине*, *против*, *сверху*, *сквозь*, *среди*; *вблизи от*, *вдалеке от*, *вдали от*, *вместе с*, *вплоть до*, *впредь до*, *вровень с*, *наравне с*, *наряду с*, *невдалеке с*, *независимо от*, *применительно к*, *рядом с*, *следом за*, *совместно с*, *согласно с*, *сообразно с*, *соответственно с*, *соразмерно с*, *сравнительно с*;

2) отыменные предлоги: *без помощи*, *без сопровождения*, *в адрес*, *в виде*, *в границах*, *в духе*, *в знак*, *в интересах*, *в ипостаси*, *в качестве*, *в контраст*, *в направлении*, *в пользу*, *в порядке*, *в пределах*, *в противоположность*, *в районе*, *в рамках*, *в результате*, *в роли*, *в свете*, *в случае*, *в сопровождении*, *в сторону*, *в сфере*, *в счет*, *в условиях*, *в честь*, *в ходе*, *вне границ*, *вне пределов*, *вне рамок*, *вне сферы*, *во время*, *во имя*, *за счет*, *на основании*, *на предмет*, *на протяжении*, *на пути*, *по адресу*, *по образцу*, *под видом*, *под предлогом*, *при помощи*, *при посредстве*, *при условии*, *с помощью*, *с целью*, *через посредство*, *в зависимости от*, *в направлении к*, *в ответ на*, *в отличие от*, *в связи с*, *в согласии с*, *в содружестве с*, *в сообществе с*, *в соответствии с*, *в сравнении с*, *в стороне от*, *в сторону от*, *в унисон с*, *в уровень с*, *на пути к*, *по направлению к*, *по отношению к*, *по сравнению с*, *порядка*, *типа*;

3) отглагольные предлоги: *не доходя до*, *погода*, *проядя*, *считая*, *глядя по*, *смотря по*, *судя по*, *невзирая на*, *не смотря на*, *не доходя до*, *исходя из*, *начиная с*.

Как видим, за 26 лет, которые прошли между изданиями Грамматик [16] и [17], реестр предлогов значительно расширился. В то же время, с одной стороны, некоторые предлоги (в меру, насчет, сверху, кругом, исключая), названные в РГ-1954, не отражены в РГ-1980, а с другой стороны, список РГ-1980 так и не стал «истиной в последней инстанции»: в Словаре 2007 года Н. Ю. Шведовой [20] целый ряд единиц из перечня предлогов РГ-1980 маркирован «в значении предлога» (порядка, типа и др.), а некоторые единицы не отмечены вообще (без помощи, без сопровождения, в контраст, вне границ, вне пределов, вне рамок, вне сферы).

Приведенные примеры показывают, что в лингвистической литературе наблюдается постепенное расширение понятия «предлог»; по-видимому, этот процесс должен затронуть также современную теорию и практику преподавания РКИ. Будучи важной служебной частью речи, предлоги активно используются инофонами уже на ранних этапах овладения русским языком. В соответствии с этим «новые» предлоги должны найти свое адекватное отражение

в соответствующих нормативно-методических документах: в «Лингводидактических описаниях», «Требованиях», в «Лексических минимумах» (ЛМ) и Программах, с опорой на которые создаются соответствующие средства обучения — учебники, учебные пособия и др.

Анализ опубликованных ЛМ, ориентированных на разные уровни общего владения РКИ, показал, что в настоящий момент недостаточное внимание уделяется мотивированным (или первообразным) предлогам, которые за редким исключением обычно не представлены в ЛМ. Продемонстрируем распределение предлогов в ЛМ Базового, Первого и Второго сертификационных уровней.

В «Лексическом минимуме Базового уровня ТРКИ» (ЛМ БУ) [8] мотивированные предлоги не представлены, что естественно, так как словарь этого уровня весьма ограничен, в него включены лишь 13 первообразных предлогов: **без** + р.п., **в**, **во** 1) + в.п. *куда?* / *когда?*, 2) + п.п. *где?* / *когда?*, **до**³ + р.п., **за** + в.п., **из** + р.п., **к** + д.п., **на** 1) + п.п. *где?*, 2) + п.п. *на чём?*, 3) + п.п. *когда?*, 4) + в.п. *куда?*, **о**, **об**, **обо** + п.п., **около** + р.п., **по** + д.п., **с**, **со** 1) + р.п. *откуда?*, 2) + т. п. *с кем?*, **у** + р.п., **через** + в.п. и один наречный: **после** + р.п.

В «Лексическом минимуме Первого уровня» (ЛМ ПУ) [9] к предлогам, упомянутым в ЛМ БУ, добавлено 15 первообразных предлогов (включая предлоги, у которых актуализированы новые значения): **для** + р.п., **за** 1) + в.п. *за что?*, 2) + в.п. *за сколько времени?*, 3) + т. п. *где?*, 4) + *за чем?*, **из** + р.п., **из-за** + р.п., **кроме** + р.п., **между** + т. п., **на** 5) + в.п. *на сколько времени?*, **над**, **надо** + т. п., **от** + р.п., **перед** + т. п., **по** 4) *отдыхать по субботам*, **под** + т. п., **с**, **со** 3) + р.п. *когда?*, **у** + р.п. 1) *у кого?* 2) *где?*, **через** + в.п. 1) *перейти через дорогу*, 2) *вернуться через полчаса*.

Кроме того, появляется шесть наречных предлогов (**вокруг** + р.п., **впереди** + р.п., **мимо** + р.п., **навстречу** + д.п., **против** + р.п., **среди** + р.п.), два отглагольных (**благодаря** + д.п., **несмотря на** + в.п.) и один отыменной — **во время** + р.п.

В «Лексический минимум Второго уровня» (ЛМ ВУ) [10] включены следующие новые по отношению к ЛМ БУ и ЛМ ПУ предлоги:

1) первообразные: **в** 5)⁴ + п.п. *в чём?* (девушка в куртке), **за** 5) + в.п. *куда?*, **из**, **изо** + р.п. 1) *выйти из магазина*, 2) *узнать из газеты*, 3) *спросить из любопытства*, **из-за** + р.п. 1) *выйти из-за угла*, 2) *опоздать из-за транспорта*, **к** + д.п. 1) *идти к парку*, 2) *закончить работу к январю*, 3) *варенье к чаю*, **между** + т. п. 1) *между лесом и рекой*, 2) *ссора между друзьями*, **на** 6) + в.п. *на кого?* / *на что?* — *смотреть на девушку*, *смотреть на речку*, **по** 5) + д.п. *почему?* — *сделать ошибку по невнимательности*, 6) + в.п. — *отпуск по 20-е июня*, 7) + д.п. — *получили по сто рублей*, 8) + п.п. — *по окончании учебы*, **под** 2) + в.п. *куда?*, **при** + п.п., **про** + в.п., **ради** + р.п., **сквозь** + в.п., **у** 3) *у кого?* — *Она училась шить у мамы*, 4) *у кого?* — *Об экскурсии надо узнать у Олега*;

2) наречные: **вдоль** + р.п., **вместо** + р.п., **вопреки** + д.п., **напротив** + р.п., **накануне** + р.п., **согласно** + д.п.;

3) отыменной: **вследствие** + р.п.

Таким образом, в целом во всех трех ЛМ в числе мотивированных предлогов названы 13 наречных (**вдоль** + р.п., **вместо** + р.п., **вокруг** + р.п., **вопреки** + д.п., **впереди** + р.п., **мимо** + р.п., **навстречу** + д.п., **напротив** + р.п., **накануне** + р.п., **после** + р.п., **против** + р.п., **согласно** + д.п., **среди** + р.п.), 2 отглагольных (**благодаря** + д.п., **несмотря на** + в.п.) и 2 отыменных (**во время** + р.п. и **вследствие** + р.п.). В этой связи отметим, что в некоторых случаях наблюдается выделение в отдельное значение отыменных предлогов при соответствующих существительных. Например, в ЛМ ВУ в статье «область» находим третье значение — *открытие в области генетики*; ср. также словарную статью «специализироваться» (специализируюсь, специализируешься) нсв I *на чём?*, *в области чего?* Вряд ли такую презентацию материала можно признать оптимальной. Как кажется, выделение отыменного предлога **в области** + р.п. в отдельную словарную статью в большей степени соответствует сегодняшним представлениям лингвистов о функционировании этой лексической единицы в современном русском языке.

Необходимо также, на наш взгляд, расширить перечень мотивированных предлогов в ЛМ ВУ. В настоящее время в этом нормативно-

методическом документе для таких существительных, как **качество, связь, результат, отношение, условие, цель**, не выделяется даже предложного значения. Между тем, с учетом значительного объема коммуникативных задач, стоящих перед инофонами на данного уровне общего владения РКИ, было бы целесообразно дополнить ЛМ ВУ следующими самостоятельными словарными статьями, дав их хотя бы для рецептивно-го усвоения: **в области** + р.п., **в качестве** + р.п., **в связи с** + т. п., **в результате** + р.п., **в отношении** + р.п., **по отношению к** + д.п., **при условии** + р.п., **в целях** + р.п. и др.

Принимая во внимание перечень предлогов, приведенный в РГ-80, можно утверждать, что ЛМ, особенно продвинутых уровней общего владения языком, должны быть дополнены отглагольными, отнаречными и отыменными предлогами, при этом актуальной является задача отбора и распределения предлогов по уровням. Каковы критерии отнесения того или иного предлога к словнику ЛМ определенного уровня общего владения русским языком как иностранным? На основании анализа какого корпуса текстов могла бы быть проведена корректная поуровневая классификация предлогов?

Как известно, в практике преподавания РКИ списки лексики, необходимой тому или иному контингенту иностранных учащихся, формируются с учетом актуальных для них коммуникативных потребностей. Так, например, в Программе по русскому языку для иностранных магистрантов гуманитарных вузов и факультетов России [14] представлен значительный объем мотивированных предложных единиц, необходимых данной категории иностранных учащихся для решения их коммуникативных задач в различных сферах общения (в учебной, научной, социально-политической и социально-культурной): **в интересах** + р.п., **в отличие от** + р.п., **в память о** + п.п., **в период** + р.п., **в противовес** + д.п., **в противоположность** + д.п., **в процессе** + р.п., **в результате** + р.п., **в связи с** + т. п., **в силу** + р.п., **в соответствии с** + т. п., **в сопоставлении с** + т. п., **в течение** + р.п., **в условиях** + р.п., **в ходе** + р.п., **в целях** + р.п., **в честь** + р.п., **во избежание** + р.п.,

ввиду + р.п., **вроде** + р.п., **на основании** + р.п., **наподобие** + р.п., **независимо от** + р.п., **по поводу** + р.п., **по причине** + р.п., **по случаю** + р.п., **по сравнению с** + т. п., **под влиянием** + р.п., **под воздействием** + р.п., **под давлением** + р.п., **под действием** + р.п., **подобно** + д.п., **при поддержке** + р.п., **при содействии** + р.п., **при условии** + р.п., **с одобрения** + р.п., **с помощью** + р.п., **с разрешения** + р.п., **с согласия** + р.п., **с целью** + р.п. / + инфинитив, и т. д.

Заметим, что приведенные лексемы по-разному идентифицируются в современных толковых словарях. Например, в Толковом словаре Русского языка Российской академии наук [20] все непервообразные предлоги представлены в рамках словарной статьи, посвященной слову, выступающему производящей основой для соответствующего предлога. Так, **в интересах** + р.п. помещен в статье **интерес** с пометой *в значении предлога*, **в отличие от** + р.п. представлен в статье **отличие**, но с другой пометой — *предлог с род.п.*, а **в период** + р.п. и **с разрешения** + р.п. вообще не рассматриваются в качестве особых лексем. Между тем все они уверенно функционируют в современном русском языке как предложные единицы. Многие из них характерны прежде всего для научной речи, что и обусловило необходимость включения их в Программу для магистрантов: ведь научная сфера деятельности является важнейшей для данной категории иностранных учащихся. В то же время эти предлоги активно используются в языке современных российских СМИ, поэтому часть из них целесообразно, на наш взгляд, включить и в ЛМ ВУ общего владения РКИ.

Второй актуальной проблемой в рамках темы данной статьи является, на наш взгляд, форма представления предложных единиц, включенных в словники ЛМ. Проведенный нами анализ ЛМ разных уровней позволил обнаружить целый ряд проблемных зон.

1. Прежде всего, необходимо последовательно дифференцировать различные значения предлогов. В опубликованных ЛМ это требование, как правило, выполняется. В качестве отрицательного примера приведем предлог **перед** + т. п. (ЛМ ПУ), для которого разные значения

не выделяются, при этом в переводах даны эквиваленты как для временного, так и для локативного значения: англ. **before** (временное значение), **in front of** (локативное значение); исп. **delante de**, **enfrente** (локативное), **ante** (локативное и временное), **antes** (временное). Аналогичным образом представлен также предлог **до** + р.п.

2. Требуется найти оптимальную модель представления полисемичных предлогов в ЛМ. Обычно при введении таких единиц под номерами даются вопросы и примеры, позволяющие идентифицировать значение: **в; во** 1) + в.п. куда? — в комнату / когда? — в среду; 2) + п.п. где? — в музее / когда? — в январе. Однако в ряде случаев используется другая система. Так, для предлога **по** в ЛМ ВУ дается (уже без вопросов!) три примера употребления: **по** + д.п. 1) гулять по городу, 2) учебник по физике, 3) говорить по телефону. Аналогичным образом представлен в ЛМ ПУ предлог **через**: **через** + в.п. 1) перейти через дорогу, 2) вернуться через полчаса. Для унификации представлялось бы целесообразным выбрать одну из этих моделей и последовательно ее реализовывать.

3. Релевантным для корректного представления предлогов является, на наш взгляд, понятие синтаксемы [6]. Предлоги, формирующие свободные синтаксемы, должны быть представлены отдельными словарными статьями: **в лесу**, **на столе**. Предлоги, входящие в связанные синтаксемы, целесообразно вводить при управляемом слове: **включить в тест**. Что же касается предлогов в обусловленных синтаксемах, то они должны даваться на уровне предикативных конструкций: **Свобода — в независимости**.

В этом случае дискуссионным остается вопрос, нужно ли указывать связанные употребления в основной словарной статье предлога. Так, при глаголах **играть — сыграть** (ЛМ ПУ) выделены типичные употребления 1) *во что?* в теннис и 2) *на чем?* на гитаре. Однако это никак не отмечается в словарных статьях соответствующих предлогов. В статье **интерес** (ЛМ ВУ) указывается управление *к чему?* интерес к музыке, но в статье **к** эта информация не отражена: **к, ко** + д.п. 1) идти к парку; 2) закончить работу к январю; 3) варенье

к чаю. Очевидно, словарную статью **к** необходимо соответствующим образом дополнить четвертым пунктом: 4) интерес к музыке.

4. В случае омонимии предлога и наречия целесообразно предусматривать для них в составе словника ЛМ две отдельные словарные статьи, как это принято для обычных омонимов; ср. в ЛМ ВУ двумя словарными статьями представлены **долг 1** — *брать в долг; отдавать долг* и **долг 2** только ед.ч. — *гражданский долг*. Однако в том же ЛМ ВУ для омонимов (предлога и наречия) **вокруг** принято другое решение: слово представлено как имеющее 2 значения: **вокруг** 1) + р.п. — *Вокруг дома росли ели*; 2) *Вокруг было тихо*.

5. При презентации омонимичных предлога и наречия необходимо тщательно следить за тем, чтобы лексема, представленная в ЛМ более низкого уровня, в обязательном порядке присутствовала в ЛМ более высоких уровней. В настоящее время это правило соблюдается, к сожалению, не всегда. Так, в ЛМ ПУ [9] слово **напротив** представлено как наречие (без управления), а в ЛМ ВУ оно дается, наоборот, только как предлог: **напротив** + р.п.

Наконец, третий вопрос, неизбежно встающий при изучении мотивированных предлогов, — это вопрос об объективности определения частеречного статуса именных, глагольных и наречных сочетаний, функционирующих в качестве предлогов. Так, даже в РГ-80 не названы основания отнесения сочетаний самостоятельных частей речи к предлогам, в связи с чем не всегда можно определить, почему одни единицы упомянуты в списке предлогов (например, *в районе чего, в контраст кому-чему, в адрес кого-чего, в сопровождении кого-чего, вне сферы чего, в сторону кого-чего, при посредстве кого-чего* и пр.), а другие, казалось бы подобные им (например, *в диапазоне чего, в контрасте с кем-чем, на контрасте чего, в лице кого-чего, от лица кого-чего, в компании с кем-чем, вне области чего, в глубину чего, при поддержке кого-чего* и т. д.), — нет. Заметим также, что некоторые из отыменных предлогов, перечисленных в РГ-80, не отмечаются в словаре Ожегова и Шведовой [19], который характеризуется гораздо более широкой трактовкой предлога.

Действительно, как определить, какие из приведенных ниже единиц относятся к предлогам, а какие нет: *заботами кого, силами кого, стараниями кого, усилиями кого, хлопотами кого, трудами кого, тщанием кого?* И как распределить по степени определенности такой ряд единиц: *в лице кого-чего, от лица кого-чего, перед лицом кого-чего, лицом к кому-чему, лицом к лицу с кем-чем, в лицо кому-чему, (не) к лицу кому-чему что/что делать, глазами кого-чего, на глазах у кого-чего?* Подробнее об этих проблемах см. в [2].

Таким образом, определение степени грамматикализации (как процесса перехода слов самостоятельных частей речи в служебные), или конкретнее — степени определенности единицы, вызывает зачастую большие трудности. Несомненно, необходимо при этом основываться на объективных инструментальных методах, позволяющих зафиксировать переход слов одной части речи в другую. Описание подобных методик в настоящее время активно ведется: поиску и формулировке объективных критериев ответственности лексических единиц к предлогам посвящены, в частности, исследования [21, 18, 4, 13, 3; 12], однако работа в этом направлении еще не закончена. В этой связи отметим, что для прикладной лингводидактической модели языка [1] не всегда необходима строгая грамматическая стратификация единиц по частям речи, гораздо важнее оказывается реальное функционирование единиц в процессе коммуникации, что обуславливает широкий подход в лингводидактике к пониманию предлога и предложных единиц [5].

Подводя итоги, выразим надежду, что широкое профессиональное обсуждение и решение поставленных в статье проблем будет способствовать совершенствованию градуальной серии Лексических минимумов — важного компонента Российской системы тестирования по русскому языку как иностранному.

ПРИМЕЧАНИЯ

¹ М. В. Ломоносов [15] подчеркивает, что «предлоги *вы, возъ, низъ, разъ* раздельно никогда не сочиняются с падежами имен, но всегда слитно: *выходъ, выбираю, воздаяніе, низвергаю, раздоръ*», то есть суть приставки.

² В [16] упомянуты также «сочетания (!) *начиная с и не смотря на*», для которых «возможно также употребление в функции предлога».

³ Отметим, что для *до* + р.п. в Лексических минимумах Базового, Первого и Второго уровней не выделяются различные значения.

⁴ В ЛМ БУ принята иная нумерация значений (по падежу), поэтому там выделено два пункта, отражающие на самом деле четыре значения: *куда?* и *когда?* с в.п., а также *где?* и *когда?* с п.п.

ЛИТЕРАТУРА

1. Амиантова Э. И., Битехтина Г. А., Всеволодова М. В. и др. Функционально-коммуникативная лингводидактическая модель языка как одна из составляющих современной лингводидактической парадигмы (становление специальности «Русский язык как иностранный») // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 9. Филология. 2001. № 6.
2. Виноградова Е. Н. Мотивированные предлоги и аналоги предлогов: пути грамматикализации // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 9. Филология. 2013. № 4.
3. Виноградова Е. Н. О грамматикализации в русском языке (поле предлога) // Матер. XIII Конгресса МАПРЯЛ (г. Гранада, Испания, 13–20 сент. 2015 года) / Ред. кол. Л. А. Вербицкая, К. А. Рогова, Т. И. Попова и др. Т. 4. СПб., 2015.
4. Всеволодова М. В. К вопросу об операциональных методах категоризации предложных единиц // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 9. Филология. 2011. № 3.
5. Всеволодова М. В., Кукушкина О. В., Поликарпов А. А. Русские предлоги и средства предложного типа. Матер. к функционально-грамматическому описанию реального употребления: Введение в объективную грамматику и лексикографию русских предложных единиц. Кн. 1. М., 2013.
6. Золотова Г. А. Очерк функционального синтаксиса русского языка — М., 1973.
7. Кольовска Е. Г. Природно-ландшафтный код русской культуры в аспекте лингводидактики: автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2014.
8. Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Базовый уровень. Общее владение / Н. П. Андрияшина, Т. В. Козлова. 3-е изд. М.; СПб., 2006.
9. Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Первый сертификационный уровень. Общее владение / Н. П. Андрияшина и др. 5-е изд., испр. и доп. СПб., 2011.
10. Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Второй сертификационный уровень. Общее владение / под ред. Н. П. Андрияшиной. 4-е изд. СПб., 2013.
11. Макарова О. В. Лингвометодические основы исследования архитектурно-домоустроительного кода русского лингвокультуры в целях преподавания русского языка как иностранного: автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2010.
12. Панков Ф. И. Русские наречия в их соотношении с русскими предлогами // Мир русского слова. 2009. № 1.

13. Попова З. Д. Предложно-падежные формы и обороты с производными предложениями в русских высказываниях (синтаксические отношения и функции). Воронеж, 2014.

14. Программа-справочник по русскому языку для иностранных магистрантов гуманитарных вузов и факультетов России. М., 2015.

15. Российская грамматика Михаила Ломоносова печатана в Санктпетербургѣ При Императорской Академии Наукъ 1755 года (<http://feb-web.ru/feb/lomonos/texts/lo0/lo7/lo7-3892.htm>).

16. Русская грамматика / Ред. кол. В. В. Виноградов, Е. С. Истрина, С. Г. Бархударов. М., 1954.

17. Русская грамматика / Ред. кол. Н. Ю. Шведова, Н. Д. Арутюнова, А. В. Бондарко и др. М., 1980.

18. Тихомирова Т. С. Процессы адвербиализации форм творительного беспредложного в польском языке: дис. ... канд. филол. наук. М., 1972.

19. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. — М., 1992.

20. Толковый словарь Русского языка Российской академии наук / Отв. ред. Н. Ю. Шведова. М., 2007.

21. Черкасова Е. Т. Переход полнозначных слов в предлоги. М., 1967.

REFERENCES

1. Amiantova E. I., Bitekhtina G. A., Vsevolodova M. V., Klubukova L. P. (2001) Funktsional'no-kommunikativnaia lingvodidakticheskaia model' iazyka kak odna iz sostavliaiushchikh sovremennoi lingvodidakticheskoi paradigmy (stanovlenie spetsial'nosti «Russkii iazyk kak inostrannii»). *Vestnik Moskovskogo universiteta*. Ser. 9. Filologiya, no. 6. (in Russian)

2. Vinogradova E. N. (2013) Motivirovannye predlogi i analogi predlogov: puti grammatikalizatsii. *Vestnik Moskovskogo universiteta*. Ser. 9. Filologiya, no. 4. (in Russian)

3. Vinogradova E. N. (2015) O grammatikalizatsii v russkom iazyke (pole predloga). In: *Materialy XIII Kongressa MAPRYAL (g. Granada, Ispaniia, 13–20 sentiabria 2015 goda)*, ed. board: L. A. Verbitskaia, K. A. Rogova, T. I. Popova et al. T. 4. St. Petersburg. (in Russian)

4. Vsevolodova M. V. (2011) K voprosu ob operatsional'nykh metodakh kategorizatsii predlozhnykh edinits. *Vestnik Moskovskogo universiteta*. Ser. 9. Filologiya, no. 3. (in Russian)

5. Vsevolodova M. V., Kukushkina O. V., Polikarpov A. A. (2013) Russkie predlogi i sredstva predlozhnogo tipa. *Materialy k funktsional'no-*

grammaticheskomu opisaniiu real'nogo upotrebleniia: Vvedenie v obektivnuiu grammatiku i leksikografiu russkikh predlozhnykh edinits. Book 1. Moscow. (in Russian)

6. Zolotova G. A. (1973) *Ocherk funktsional'nogo sintaksisa russkogo iazyka. Moscow.*

7. Kol'ovska E. G. (2014) *Prirodno-landshaftnyi kod russkoi kul'tury v aspekte lingvodidaktiki: avtoreferat dissertatsii. Moscow. (in Russian)*

8. Andriushina N. P., Kozlova T. V. (2006) *Leksicheskii minimum po russkomu iazyku kak inostrannomu. Bazovyi uroven'. Obshchee vladenie, 3rd ed. Moscow; St. Petersburg (in Russian)*

9. Andriushina N. P. et al. (2011) *Leksicheskii minimum po russkomu iazyku kak inostrannomu. Pervyi sertifikatsionnyi uroven'. Obshchee vladenie 5th ed. St. Petersburg (in Russian)*

10. Andriushina N. P., ed. (2013) *Leksicheskii minimum po russkomu iazyku kak inostrannomu. Vtoroi sertifikatsionnyi uroven'. Obshchee vladenie. 4th ed. St. Petersburg. (in Russian)*

11. Makarova O. V. (2010) *Lingvometodicheskie osnovy issledovaniia arkhitekturno-domoustroitel'nogo koda russkoi lingvokul'tury v tseliakh prepodavaniia russkogo iazyka kak inostrannogo: dissertatsia. Moscow. (in Russian)*

12. Pankov F. I. (2009) *Russkie narechiia v ikh sootnoshenii s russkimi predlogami. Mir russkogo slova, no. 1. (in Russian)*

13. Popova Z. D. (2014) *Predlozhno-padezhnye formy i obroty s proizvodnymi predlogami v russkikh vyskazyvaniiax (sintaksicheskie otnosheniia i funktsii). Voronezh. (in Russian)*

14. *Programma-spravochnik po russkomu iazyku dlia inostrannykh magistrantov gumanitarnykh vuzov i fakul'tetov Rossii (2015). Moscow. (in Russian)*

15. Rossiiskaia grammatika Mikhaila Lomonosova pechatana v Sankt-Peterburge Pri Imperatorskoi Akademii Nauk 1755 goda (<http://feb-web.ru/feb/lomonos/texts/lo0/lo7/lo7-3892.htm>). (in Russian)

16. Vinogradov V. V., Istrina E. S., Barkhudarov S. G. (1954) *Russkaia grammatika. Moscow. (in Russian)*

17. Shvedova N. Iu., Arutiunova N. D., Bondarko A. V., eds. (1980) *Russkaia grammatika. Moscow. (in Russian)*

18. Tikhomirova T. S. (1972) *Protsessy adverbializatsii form tvoritel'nogo bespredlozhnogo v pol'skom iazyke: dissertatsia. Moscow. (in Russian)*

19. Ozhegov S. I., Shvedova N. Iu. (1992) *Tolkovyi slovar' russkogo iazyka. Moscow. (in Russian)*

20. Shvedova N. Iu., ed. (2007) *Tolkovyi slovar' Russkogo iazyka Rossiiskoi akademii nauk/ Moscow. (in Russian)*

21. Cherkasova E. T. (1967) *Perekhod polnoznachnykh slov v predlogi. Moscow. (in Russian)*

[предлагаем вашему вниманию]

Копров В. Ю. Семантико-функциональная грамматика русского и английского языков: монография. — М.: ФЛИНТА: Наука, 2016. — 348 с.

Работа относится к теоретико-прикладному, «университетскому», направлению. На основе методики поаспектного анализа семантики и функционирования предложения по-новому решены некоторые спорные вопросы грамматики русского и английского языков. Русский синтаксис системно сопоставлен с английским в семантико-структурном и в семантико-функциональном планах. Подробно рассматриваются средства выражения субъектно-объектных, локативных, посессивных, определительных и причинно-следственных отношений, а также особенности русского официально-делового стиля на фоне английского.

Для студентов, магистрантов, аспирантов-филологов и лингвистов, специалистов по межкультурной коммуникации, переводчиков, преподавателей русского и английского языков как иностранных.

